

Der Welten **Schönheitsglanz** / Er **zwinget** mich aus Seelentiefen
 Dei mondi **splendore di bellezza** / Esso **costringe** me da profondità dell'anima

Des Eigenlebens Götterkräfte / Zum Weltenfluge zu **entbinden**;
 Della propria vita **forze divine** / Al volo dei mondi a **liberare**;

‰

der art. f gen. pl.; **dei**

Welten sost. f **Welt** (-, -en) pl.;
mondi m

Schönheitsglanz parola composta da **Glanz** sost. m ~ (-es, -); **splendore**, **fulgore**, **lucentezza** f e da **Schönheit** sost. f (-, -en); **bellezza**. Nelle parole composte il sost. che si trova alla fine è quello che si traduce per primo, perché costituisce la parte radicale della parola composta; poi si procede nella traduzione verso sinistra. **Splendore di bellezza**

er pron. pers. m (gen. seiner, dat. ihm, acc. ihn); **egli**, **esso**, **lui**

zwing[e]t v/t. F **zwingen** (zwang, gezw«u»ngen) **costringere**, **forzare**, **obbligare** ind. pres. 3a sing; **costringe**

mich pron. pers. acc. di **ich**;
 compl. ogg. **me**, **mi**

aus prep. sempl. dat.; **da**, **di**, **per**

Seelentiefen parola composta da **Tiefe** sost. f (-, -n) la desinenza in **en** di **tiefen** in questo caso indica il dat. pl.; **profondità** e da **Seele** sost. f ~ (-, -n) la desinenza in **n** di **Seelen** indica il gen. sing. **Die Seele** è un sost. f, e, in quanto tale, quando si trova isolato, non prende desinenze al caso gen.: si dice infatti die Tiefe der Seele (la profondità dell'anima), ma quando entra come gen. in una parola composta, prende una **n**, come in Seelentiefen; **dell'anima**. **Profondità dell'anima**

des art. n sing. **das** gen.; **del**, **dello** in it. **della**

Eigenlebens sost. n ~ (-s) gen.; **vita propria** f, **vita individuale** f, **proprio modo di vita** m

Götterkräfte parola composta da **Kräfte** sost. f **Kraft** (-,

Kräfte); **forze** e da **Götter** sost. m **Gott** (-[e]s, Götter) pl.; **Dèi**; **Forze divine**

Zum prep. art. dat. contrazione di Zu dem; **Zu** prep. sempl. dat.; **a**, **in**, **da**, **verso**, **per**, **su** e **dem** art. m/n sing. dat.; **a cui**, **al quale**

Weltenfluge parola composta da **Fluge** sost. m **Flug** (-[e]s, -Flüge) dat.; **volo** e da **Welt** sost. f (-, -en) pl. **dei mondi** m; Quando una parola è composta si inizia a tradurre il sostantivo che si trova alla fine della parola e si procede poi con la traduzione da destra verso sinistra.; **Volo dei mondi**

zu prep. sempl. dat.; **a**, **in**, **da**, **verso**, **per**, **su**

entbinden v/t. F ~ (entband|entbunden); **liberare**, **esonerare**, **sciogliere**

‰

— un aiuto per la pronuncia —

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e**, **i**, **ä**, **ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v

Mich selber zu verlassen, / Vertrauend nur mich suchend
Me stesso ad abbandonare, / fiducioso solamente me cercando

In Weltenlicht und Weltenwärme.
In luce dei mondi e calore dei mondi.

mich pron. pers. acc. di **ich**;
compl. ogg. **me, mi**

selber pron. inv.; **stesso**

zu prep. sempl. dat.; **a, in, da,**
verso, per, su

verlassen v/t. F ~
(verließ|verlassen); **lasciare,**
abandonare
ver- come pref. v. indica il
raggiungimento di uno stato
finale (*gehen* “andare”,
vergehen “finire,
completarsi, arrivare alla
morte”; *brennen* “bruciare”,
verbrennen “bruciare
completamente”

vertrauend¹ agg.; **fiducioso,**
confidente

vertrauend² v/i. D **vertrauen**
(vertraute|vertraut); **fidarsi,**
aver fiducia, confidare part.
pres.; **fidante, fidando**

nur avv.; **solo, solamente,**
soltanto

mich pron. pers. acc. di **ich**;
compl. ogg. **me, mi**

suchend v/t. D **suchen**
(suchte|gesucht); **cercare,**
andar cercando, andare in
cerca di part. pres.; **cercante**
o **cercando**

in prep. semp. acc.|dat.; **in**

Weltenlicht parola composta
da **Licht** sost. n ~ (-[e]s, -er);
luce f e da **Welt** sost. f (-, -en)
pl. gen. (compl. di specif.) **dei**
mondi m. Nelle parole
composte il sost. che si trova
alla fine è quello che si
traduce per primo, perché
costituisce la parte radicale
della parola composta; poi si
procede nella traduzione
verso sinistra. **Luce dei**
mondi

und cong.; **e**

Weltenwärme parola
composta da **Wärme** sost. f
(-); **calore** m, **caldo** m e da
Welt sost. f pl. (-, -en);
mondi m. (La desinenza in **n**
di Welten può indicare sia il
gen. sing. tipico della forma
composta in **n**, sia il gen. pl.
Die Welt quando si trova
isolato, non prende desinenze
al caso gen., ma quando entra
come gen. in una parola
composta, può prendere una
n, come in *Weltentiefen*.
Altre volte compare nelle
parole composte senza **n**, ad
es. in *Weltbürger* (= *cittadino*
del mondo). Nelle parole
composte il sostantivo che si
trova alla fine è quello che si
traduce per primo, perché
costituisce la parte radicale
della parola composta; **calore**
dei mondi

— un aiuto per la pronuncia —

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v